

MultiControl duo  
Art. 1874

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungssteuerung

**PL Instrukcja obsługi**

Sterowanie nawadnianiem

**HU Használati utasítás**

Öntözésvezérlés

**CS Návod k obsluze**

Řízení zavlažování

**SK Návod na obsluhu**

Riadenie zavlažovania

**EL Οδηγίες χρήσης**

Σύστημα ελέγχου ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Блок управления поливом

**SL Navodilo za uporabo**

Upravljalnik zalivanja

**HR Upute za uporabu**

Kontroler navodnjavanja

**SR/ Uputstvo za rad**

BS Kontroler navodnjavanja

**UK Інструкція з експлуатації**

Блок керування поливом

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Programator de udare

**TR Kullanma Kılavuzu**

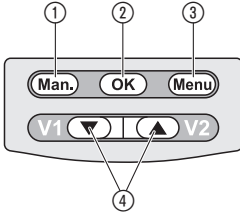
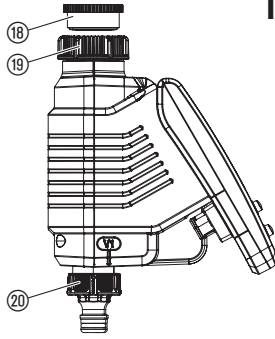
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

**BG Инструкция за експлоатация**

Система за контрол на напояването

**SQ Manual përdorimi**

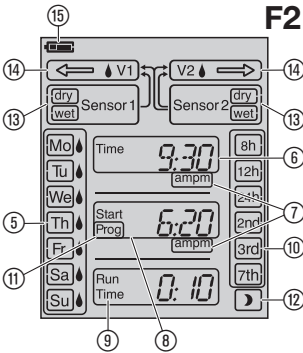
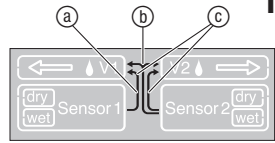
Sistemi i kontrollit të vaditjes

**F1****I3****Level 2****P1**

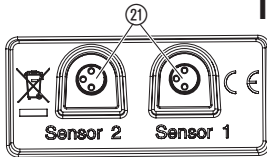
Mo	Time	0:00	8h
Tu			12h
We			24h

**Level 2****P2**

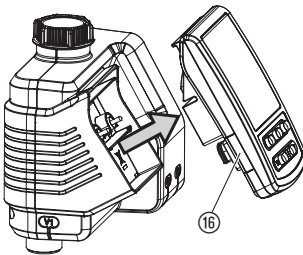
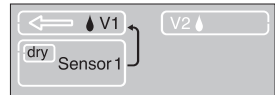
Mo	Time	9:00	8h
Tu			12h
We			24h

**F2****I4****Level 2****P3**

Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

**I5****Level 2****P4**

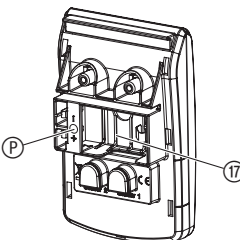
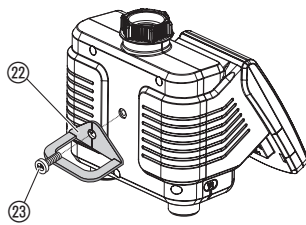
Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

**I1****I6****Level 3****P5**

We	Start Prog	0:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**I7****Level 3****P6**

We	Start Prog	6:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**I2****I8****Level 3****P7**

We	Start Prog	6:20	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**Level 4****P8**

Sa	Run Time	0:00	7th
Su			

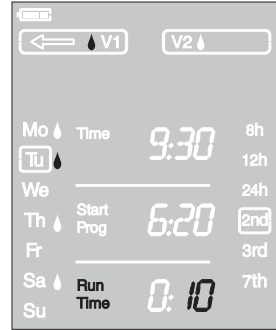
**Level 4 P9**



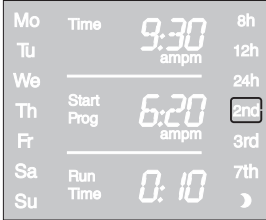
**P13**



**P17**



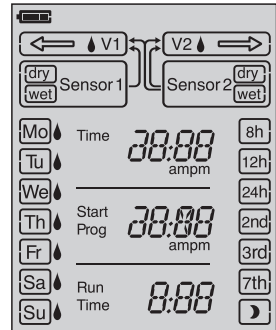
**Level 5 P10**



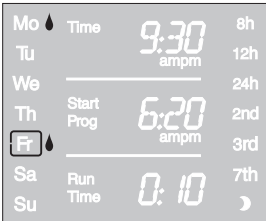
**P14**



**P18**



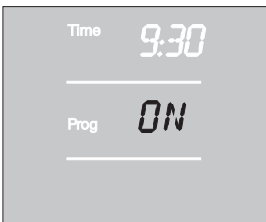
**Level 5 P11**



**P15**



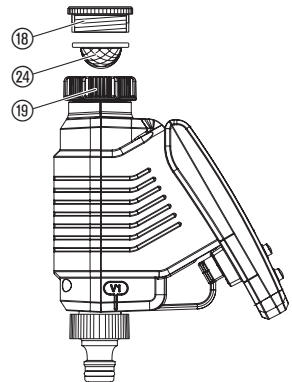
**Level 6 P12**



**P16**



**M1**



# GARDENA Система за контрол на напояването MultiControl duo

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ . . . . .	126
2. ФУНКЦИОНИРАНЕ . . . . .	127
3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ . . . . .	128
4. ПРОГРАМИРАНЕ . . . . .	129
5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ . . . . .	132
6. СЪХРАНЕНИЕ . . . . .	133
7. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ . . . . .	133
8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ . . . . .	134
9. АКЦЕСОАРИ . . . . .	135
10. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ . . . . .	135

се гарантира, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

## Употреба по предназначение:

Системата за контрол на напояването GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби градини изключително за употреба навън за управление на пръскачки и напоителни системи. Системата за контрол на напояването има два отделни изхода и може например да бъде използвана за автоматично напояване през време на отпуската.

## Превод на оригиналната инструкция.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да



## ОПАСНОСТ!

**Системата за контрол на напояването GARDENA не трябва да бъде използвана в промишлеността и заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими и експлозивни вещества.**

## 1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

### ВАЖНО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### Батерия:

От съображения за безопасност при функциониране трябва да се използва само една 9 V алкално-манганова (алкална)-батерия тип IEC 6LR61!

При продължително отсъствие, за да предотвратите отпадане на системата за контрол на напояването поради слаба батерия, батерията трябва да бъде заменена, когато индикаторът за батерията показва само 1 чертичка.

### Въвеждане в експлоатация:



### ВНИМАНИЕ!

Системата за контрол на напояването не е предназначена за използване във вътрешни пространства.

→ Използвайте системата за контрол на напояването само на открито.

Системата за контрол на напояването трябва да бъде монтирана само вертикално със съединителната гайка нагоре, за се избегне проникване на вода в гнездото на батерията.

Минималното отдавано количество вода за безопасна функция на включване на системата за контрол на напояването е 20 – 30 л/ч на изход. Напр. за управление на микрокапкова система са необходими мин. 10 броя 2-литровикап-кообразувателя.

При високи температури (над 60 °C на дисплея) може да се случи, така че LCD- индикацията изгасне; това няма никакво въздействие върху изпълнението на програмата. След охлаждане LCD-индикацията се появява отново.

Температурата на протичащата вода трябва да бъде макс. 40 °C.

→ Използвайте само чиста прясна вода.

Минималното работно налягане е 0,5 bar, максималното работно налягане 12 bar.

Избягвайте натоварването на опън.

→ Не дърпайте свързания маркуч.

### Програмиране:

→ Програмирайте системата за контрол на напояването при затворен кран за вода.

Така ще избегнете неволно намокряне.

За програмиране можете да свалите контролера от корпуса.

Ако контролера бъде свален при отворен клапан, клапана остава отворен до тогава, докато отново бъде поставен контролера.



### ОПАСНОСТ! Сърдечен арест!

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи рискът от ситуации, които биха могли да доведат до

тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва преди употреба на този продукт да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.



### ОПАСНОСТ! Опасност от задушаване!

Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

## 2. ФУНКЦИОНИРАНЕ

Със системата за контрол на напояването градината може да бъде поливана напълно автоматично по всяко време на денонощието през всеки от изходите до 3 пъти дневно (на всеки 8 часа). При това за поливане могат да бъдат включени пръскачка, подземна поливна система или система за капково напояване.

Системата за контрол на напояването поема напълно автоматично поливането според създадената програма и по този начин може да бъде използвана и по време на отпуск. Рано сутрин или късно вечер изпаренията са най-малки, също и разхода на вода.

### Елементи за управление [фиг. F1]:

Програмата за напояване се задава по лесен начин посредством елементите за управление.

Елемент за управление	Функциониране
① Бутон Map.	Ръчно отваряне или затваряне на потока на водата.
② Бутон ОК	Потвърждава стойностите настроени с бутоните ▼-▲.
③ Бутон Menu	Преминва в следващото ниво на програмата.
④ Бутони ▼-▲ (V1/V2)	Променят настройваните стойности във всяко ниво/Избор на изход (V1/V2) в ниво 1.

### Нива на дисплея:

6-те нива на дисплея могат да бъдат избрани последователно чрез натискане на бутона Menu.

• Ниво 1:	<b>Нормално състояние на дисплея</b>
• Ниво 2:	<b>Актуални час и ден от седмицата</b>

• Ниво 3:	<b>Време за стартиране на поливането</b>
• Ниво 4:	<b>Продължителност на поливането</b>
• Ниво 5:	<b>Честота на поливане</b>
• Ниво 6:	<b>Включване/изключване/на програма Деактивиране на сензор</b>

Нивото на дисплея може да бъде променено по всяко време с натискане на бутона **Menu**. Всичко програмни данни, които до тогава са били променени и потвърдени с бутона **OK**, се запаметяват. Когато по време на програмирано поливане променените данни бъдат потвърдени с бутона **OK**, клапана се затваря.

### Индикатори на дисплея [фиг. F2]:

Индикатор	Описание
⑤ Дни от седмицата Mo, Tu ...	Актуален ден от седмицата <input type="checkbox"/> или програмирани дни на поливане
⑥ Time	Актуално време (мига в режим на въвеждане).
⑦ am/pm	Индикатор за 12-часово въвеждане на времето (напр. в САЩ и Канада).
⑧ Start	Време за стартиране на поливането (мига в режим на въвеждане).
⑨ Run Time	Продължителност на поливането (мига в режим на въвеждане).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Цикъл на поливане (активиран с <input type="checkbox"/> ). Всеки 8/12/24 часа; всеки 2./3./7. ден.
⑪ Prog ON/OFF	Програма за поливане вкл. (ON)/изкл. (OFF).

Индикатор	Описание	Индикатор	Описание
⑫ Сензор за директен контрол	Поливането между 20 и 6 часа се управлява автоматично чрез сензор за влага в почвата.	⑮ Батерия	Показва 5 състояния на батерията: 3 черти: Батерията е заредена 2 черти: Батерията е заредена на половина 1 черта: Батерията е слаба 0 черти: Батерията е почти изтощена Рамката мига: Батерията е изтощена
⑬ Сензор 1/2 dry/wet	Сух сензор <b>dry</b> : Поливането се изпълнява. Сензор за влага <b>wet</b> : Поливането не се изпълнява).		
⑭ Клапан ↔ V1/ Клапан V2 ⇔	Стрелката показва избрания клапан: – показващ : клапана е свързан. – мигащ : клапана е отворен.		

Когато рамката на батерията мига, клапана повече не се отваря. **Отворен от програмата клапан винаги отново се затваря.**  
Индикацията **Батерия** се нулира със смяната на батерията.

2 черти	1 черта	0 черти	Рамката мига
<b>Батерията заредена на половина</b>	<b>Батерията е слаба</b>	<b>Батерията е почти изтощена</b>	<b>Батерията е изтощена</b>
Клапана отваря.	Клапана отваря.	Клапана все още отваря.	Клапана не отваря.
Функциониране на системата за контрол на напояването гарантирана за мин. 4 седмици.	Функциониране на системата за контрол на напояването още макс. 4 седмици.	Системата за контрол на напояването скоро няма да функционира.	Системата за контрол на напояването не функционира.
	Препоръчва се смяна на батерията.	Необходима скоросна смяна на батерията.	Наложителна е смяна на батерията.
	→ Сменете батерията (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ Поставяне на батерията).		

### 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

#### Поставяне на батерията [фиг. 11/12]:

Системата за контрол на напояването може да работи само с една 9 V алкално-манганова (алкална) батерия от тип IEC 6LR61.

- Свалете контролера ⑮ от корпуса на системата за контрол на напояването.
- Поставете батерията в гнездото на батерията ⑰.  
**При това внимавайте за правилната полярност ⑰.**

За 2 секунди дисплея показва всички LCD-символи и след това влиза в ниво за час/ден от седмицата.

- Поставете отново контролера ⑮ върху корпуса.

#### Превключете между 24-часа и 12-часа (am/pm) индикация:

Фабричната настройка е 24-часова индикация.

→ По време на поставяне на батерията задръжте натиснат бутон **Man**.

#### Свързване на системата за контрол на напояването [фиг. 13]:

Системата за контрол на напояването е снабдена с холендрова гайка ⑱ за кранове за вода с резба 33,3 мм (G 1"). Приложеният адаптер ⑲ се използва за свързване на системата за контрол на напояването към кранове за вода с резба 26,5 мм (G 3/4").

1. **За резба 26,5 мм (G 3/4"):** завийте на ръка върху крана адаптера (18) (не използвайте клещи).
2. Завийте на ръка холендровата гайка (19) на системата за контрол на напояването върху резбата на крана за вода (не използвайте клещи).
3. Завийте свързките за кран (20) върху двата изхода на системата за контрол на напояването.

#### **Свързване на сензор за влага в почвата (опционално):**

Програмирано, автоматично поливане не се извършва при достатъчно влажна почва или при валеж. Ръчното поливане винаги може да бъде извършено независимо от това.

#### **Разпределение на сензорите [фиг. 14]:**

- а) **Сензор в конектор 1:**  
Сензора важи само за клапан 1
  - б) **Сензор в конектор 2:**  
Сензора важи за двата клапана
  - в) **Сензор в конектор 1 и 2:**  
Сензор 1 важи за клапан 1  
Сензор 2 важи за клапан 2
1. Разположете сензора за влага в почвата в зоната на напояване.
  2. Свалете контролера (16) от корпуса на системата за контрол на напояването.
  3. [Фиг. 15]: Свържете сензора съотв. с удължителен кабел или адаптер към връзката за сензор (21) на системата за контрол на напояването.

#### **Активиране на сензора [фиг. 16]:**

Сензора се активира автоматично след 60 сек. Изобразява се разпределението на

сензора (а), (б) или (в) (стрелка) и актуалното състояние на сензора **dry** (сух)/**wet** (влажен). Напр. сензор 1 **dry** (сух) само за клапан 1 (а).

#### **Деактивиране на сензор [ниво 6]:**

Ако трябва да се полива без сензор, въпреки че преди това е активиран сензор, същия този сензор трябва да бъде деактивиран.

1. Изключете сензора от системата за контрол на напояването.
2. [Фиг. 16]: Натиснете 5 пъти бутона **Menu** [ниво 6].  
*Изобразява се разпределението на сензора (а), (б) или (в) (стрелка) и актуалното състояние на сензора **dry/wet**.*
3. [Фиг. 17]: Натиснете бутона **OK**.  
*Сензора е деактивиран.*

За свързването на по-стари сензори (с 2-полюсен конектор) е необходим **GARDENA Адаптер-кабел Арт.1189-00.600.45**, който може да се закупи от сервизна служба на GARDENA.

#### **Монтиране на защитата срещу кражба (опционално) [Фиг. 18]:**

За да предпазите от кражба системата за контрол на напояването, можете чрез сервизната служба на GARDENA да поръчате **GARDENA Защита срещу кражба Арт. 1815-00.791.00**.

1. Затегнете скобата (22) с болта (23) за задната страна на системата за контрол на напояването.
2. Използвайте скобата (22) напр. за фиксиране към верига.

Веднъж затегнат, болта не може повече да бъде развит.

## **4. ПРОГРАМИРАНЕ**

За изготвянето на програма, контролера може да бъде свален и програмирането да бъде направено мобилно (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ *Поставяне на батерията*).

Програмирането може да бъде прекратено по всяко време с натискане на бутона **Man**. Всички променени до тогава и потвърдени с бутона **OK** програмни данни се запамяват.

#### **Настройка на актуален час и ден от седмицата:**

1. [Фиг. P1]: Натиснете бутона **Menu** [ниво 2] (не е необходимо, когато току що е поставена нова батерия).  
*Индикатора за час и Time мигат.*
2. [Фиг. P2]: Настройте часа с бутоните ▼-▲ (напр. 9 часа) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мигат Time и индикатора за минутите.*

3. [Фиг. P3]: Настройте минутите с бутоните ▼-▲ (напр. 30 минути) и потвърдете с бутон **OK**.

На дисплея мигат **Time** и индикатора за деня от седмицата.

4. [Фиг. P4]: Настройте деня от седмицата с бутоните ▼-▲ (напр. (Tu) вторник) и потвърдете с бутон **OK**.  
Дисплеят се прехвърля на съобщение „**Задайте програма за поливане**“ на режим поливане „**Поливане с управление от времето**“ [ниво 3]. На дисплея мигат **Start Prog** и индикатора за час.

### Режими на поливане:

Системата за контрол на напояването има 3 режима за напояване:

#### А) Поливане с управление от времето:

При „Поливане с управление от времето“, поливането започва според зададените програми. Допълнително съществува възможността за включването на влажността на почвата или валежа в програмите за поливане. При достатъчна влажност на почвата или валеж се задейства спирането на програмата или се блокира активирането на програмата. Ръчното поливане **Man.** + **OK** е зададено независимо.

#### В) Сензор за директен контрол):

При „Сензор за директен контрол“ поливането се управ- лява само в зависимост от влажността на почвата между 20 и 6 часа, когато сензора индикира суха почва (**dry**). Могат да бъдат свързани 1 или 2 сензора за влага в почвата.

#### С) Ръчно поливане:

При „Ръчно поливане“ поливането започва веднага след натискането на **Man.** + **OK** и е зададено независимо то състоянието на сензора.

### Задаване на програма за поливане:

#### А) Поливане с управление от времето:

1. Изберете програма за клапан 1 (← **V1**) или клапан 2 (**V2** →) с бутоните ▼-▲ (**V1/V2**) (не е възможно, ако преди това са зададени актуалния час и ден от седмицата).
2. [Фиг. P5]: Натиснете 2 пъти бутон **Menu** [ниво 3] (не е необходимо, ако преди това са зададени актуалния час и ден от седмицата).

На дисплея мигат **Start Prog** и индикатора за час.

3. [Фиг. P6]: Настройте часа на стартиране на поливането с бутоните ▼-▲ (напр. 6 часа) и потвърдете с бутон **OK**.  
На дисплея мигат **Start Prog** и индикатора за минути.
4. [Фиг. P7]: Настройте минутите на стартиране на поливането с бутоните ▼-▲ (напр. 20 минути) и потвърдете с бутон **OK**.  
На дисплея мигат **Run Time** и продължителността на поливане – часове.
5. [Фиг. P8]: Настройте продължителността на поливане – часове с бутоните ▼-▲ (напр. 0 часа) и потвърдете с бутон **OK**.  
На дисплея мигат **Run Time** и продължителността на поливане – минути.
6. [Фиг. P9]: Настройте продължителността на поливане ... минути с бутоните ▼-▲ (напр. 10 минути) и потвърдете с бутон **OK**.  
На дисплея мига цикъл на поливане.

### Честотата на поливане може да бъде избрана чрез:

- (7.)-ми цикъл на поливане (дясна колона на дисплея)  
– или –
  - (8.) дни на поливане (лява колона на дисплея).
7. [Фиг. P10]: Изберете цикъл на поливане с клавишите ▼-▲ (напр. **2nd**) и потвърдете с бутон **OK**.  
**8h/12h/24h:**  
Поливане на всеки 8/12/24 часа  
**2nd/3rd/7th:**  
Поливане всеки 2./3./7. ден  
Дисплея се прехвърля на съобщение **активирайте програма за поливане**.  
– или –
8. [Фиг. P11]: Изберете дни за поливане с бутоните ▼-▲ (напр. ☀ **Mo**, ☀ **Fr** понеделник и петък) и потвърдете с бутон **OK**.  
Натиснете бутон **Menu**.  
Дисплея се прехвърля на съобщение „**Активирайте/деактивирайте програма за поливане**“ [ниво 6].

Ако последващия ден не е ден за поливане, поливането се извършва само до 0 часа. (Напр. дни за поливане = понеделник, вторник, петък; Начало = 23 часа; продължителност на поливането = 2 ч. Полива се в понеделник от 23 часа до вторник 1 часа. Във вторник и петък се полива от 23 часа до 0 часа.)



## Активиране/деактивиране на програма за поливане [фиг. P12]:

За да може да бъде изпълнена програмата за поливане, трябва за активиране да е избрано **Prog ON**. При **Prog OFF** се деактивира автоматичното поливане. **Prog ON/OFF** може да бъде избрано за всеки клапан независимо. Също и при **Prog OFF** може да се полива ръчно.

1. Изберете клапан 1 (↔ **V1**) или клапан 2 (**V2** ↔) с бутоните ▼-▲ (**V1/V2**) (ако преди това е била създадена програма, клапана не може да бъде избран, съответстващия клапан се избира автоматично).
2. Натиснете бутона **Menu** 5 пъти [ниво 6] (не е необходимо, ако преди това е била създадена програма).
3. Изберете **Prog ON** или **Prog OFF** с бутоните ▼-▲ и потвърдете с бутона **OK**.  
За 2 сек. се показва **Prog OK** и след това дисплея се прехвърля в **нормално състояние на дисплея** [ниво 1].

**Prog ON:** С това е завършено програмирането на системата за контрол на напояването, т. р. че монтираният клапан се отваря/затваря напълно автоматично и по този начин полива в програмираното време.

## B) Сензор за директен контрол ):

Предпоставка: включен е минимум един GARDENA Сензор за определяне на влагата в почвата (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ). оливане през нощта (20 – 6 часа), ако сензора регистрира суха почва **dry**. Предварително създадена програма за поливане с управление на времето се запазва, но не се изпълнява.

1. Изберете програма за клапан 1 (↔ **V1**) или клапан 2 (**V2** ↔) с бутоните ▼-▲ (**V1/V2**).
2. Натиснете 3 пъти бутона **Menu**.  
На дисплея мигат **Run Time** и **продължителността на поливане – часове**.
3. [Фиг. P13]: Настройте продължителността на поливане – часове с бутоните ▼-▲ (напр. 0 часа) и потвърдете с бутона **OK**.  
На дисплея мигат **Run Time** и **продължителността на поливане – минути**.
4. [Фиг. P14]: Настройте продължителността на поливане – минути с бутоните ▼-▲ (напр. 10 минути) и потвърдете с бутона **OK**.  
На дисплея мига **цикъл на поливане**.
5. [Фиг. P15]: Изберете сензор за директен контрол ) с бутоните ▼-▲ и потвърдете с бутона **OK**.

След всяко поливане се задейства 2-часова пауза, за да бъде отчетена влажността на почвата от сензора за влага в почвата.

### Пример:

Продължителност на поливане = 10 минути.  
Поливането започва, ако между 20 и 6 часа сензора отчете суха почва (сензор **dry**) и завършва, ако сензора отчете влажна почва (сензор **wet**) или най-късно след 10 минути. 2 часа след края на поливането при изсъхване на почвата (сензор **dry**) се стартира ново поливане и при влажна почва (сензор **wet**) не се полива следващите 2 часа и т. н. до макс. 6 часа. Между 6 и 20 часа не се полива.

Продължителността на поливане е предварително настроена фабрично на 30 минути.

### Аварийна програма (луната ) мига:

Ако в сензора за директен контрол не е включен сензор или свързващия кабел е дефектен, се полива на всеки 24 часа. Продължителността на поливане е ограничена според настроенния работен цикъл, но максимум на 30 минути.

### Изход от сензора за директен контрол [ниво 5]:

1. Натиснете 4 пъти бутона **Menu**.  
Луната мига ) върху дисплея.
2. Изберете друг **цикъл на поливане** с бутоните ▼-▲ и потвърдете с бутона **OK**.

### Прочитане/промяна на програма за поливане:

Ако трябва да бъде променена стойност в дадена програма, то същата може да бъде променена без да се променят другите стойности на програмата.

1. Натиснете 2 пъти бутона **Menu**.  
На дисплея мигат **Start** и индикатора за час.
2. Натиснете бутона **Menu** за да преминете към следващото програмно ниво – или –  
променете данните на програмата с бутоните ▼-▲ и потвърдете с бутона **OK**.

**Ако по време на изпълняваща се програма бъде променена продължителността на поливане, текущото поливане се прекъсва.**

## С) Ръчно поливане:

Всеки клапан **може по всяко време да бъде отворен или затворен ръчно**. Също така и програмно управляван отворен клапан може да бъде затворен предварително, без да се променят данните на програмата (време за стартиране на поливането, продължителност на поливането и честота на поливане). Контролера трябва да е поставен.

1. Изберете клапан 1 (↔ **V1**) или клапан 2 (**V2** ↔) с бутоните ▼-▲.
2. **[Фиг. P16]:** Натиснете бутона **Man.** за да отворите ръчно клапана (или да затворите отворен клапан).  
**Run Time** и *продължителност на поливане-минути (фабрично настроено на 30 минути) мигат за 10 секунди на дисплея.*
3. **[Фиг. P17]:** Докато мига продължителност на поливане-минути, може да бъде променена продължителността на поливане с бутоните ▼-▲ (между **0:00** и **0:59**) (Напр. **10** минути) и да бъде потвърдено с бутона **OK**.
4. Натиснете бутона **Man.** за да затворите клапана предварително.  
*Клапанът се затваря.*

Променената ръчна продължителност на отваряне се запазва, т.р. че при всяко бъдещо ръчно отваряне на клапан е настроена променената продължителност на отваряне. Когато ръчната продължителност на отваряне бъде променена на **0:00**, клапана се затваря и остава затворен и след натискане на бутона **Man.** (защита от деца).

Ако клапана бъде отворен ръчно и с ръчната продължителност на отваряне се засича и програмиран старт за поливане, то програмата за поливане няма да се изпълни.

### Пример:

Клапанът се **отваря ръчно в 9.00 часа**, продължителността на отваряне е 10 минути. Програмата, чието начало се стартира между **9.00 и 9.10 часа**, в този случай няма да бъде изпълнена.

### Reset [фиг. P18]:

Възстановяват се заводските настройки.

- Задръжте натиснати едновременно за 3 секунди бутона **Man.** и **Menu.**  
*За 2 секунди се показват всички LCD-символи и дисплея преминава в нормално състояние на дисплея.*
- Всички програмни данни се зануляват.
  - Ръчната продължителност на поливане отново се задава на **0:30**.
  - Времето и деня от седмицата се запазват.

### Важни указания:

Ако повече от 60 секунди по време на програмирането не бъдат въведени данни, отново се преминава в нормално състояние на дисплея. Всички потвърдени до тогава промени се запамятват.

Ако сензор включен в системата за контрол на напояването регистрира влажна почва (**wet**), съответното програмирано поливане не се изпълнява.

## 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

### Почистване на филтъра [фиг. M1]:

Филтърът ⑭ трябва да бъде проверяван редовно и почистван при нужда.

1. Развийте на ръка холендровата гайка ⑩ на системата за контрол на напояването от резбата на крана за вода (не използвайте клещи).
2. Ако е необходимо развийте адаптера ⑩.
3. Свалете и почистете филтъра ⑭ на холендровата гайка ⑩.
4. Монтирайте отново системата за контрол на напояването (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ *Свързване на системата за контрол на напояването*).

## 6. СЪХРАНЕНИЕ

### Сваляне от експлоатация/ Зазимяване:



1. За запазване на батерията същата трябва да бъде извадена (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ ). Програмите се запазват. Когато през пролетта батерията бъде поставена отново, на ново трябва да бъдат въведени само часа и деня от седмицата.
2. Съхранявайте контролера и клапановата секция на сухо и защитено от мраз място.

### Изхвърляне:

(съгласно Директива 2012/19/ЕС)

Продуктът не трябва да бъде изхвърлен заедно с обикновените битови



отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.

### ВАЖНО!

→ Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.



### Изхвърляне на изтощена батерия:

→ Върнете използваната батерия на определено за целта място или изхвърлете посредством местната служба за чистота.

Изхвърлете батерията **само в разредено** състояние.

## 7. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
<b>Няма индикация на дисплей</b>	Неправилно поставена батерия.	→ Спазвайте поляритета (+/-).
	Батерията е напълно изтощена.	→ Поставете нова алкална батерия.
	Температурата на дисплей е повече от 60 °C.	→ Индикацията ще се появи след понижаване на температурата.
<b>Ръчно поливане не е възможно посредством бутона Map.</b>	Батерията е изтощена (рамката мига).	→ Поставете нова алкална батерия.
	Ръчната продължителност на поливане е поставена на <b>0:00</b> .	→ Настройте ръчна продължителност на поливане повече от <b>0:00</b> (виж 4. ПРОГРАМИРАНЕ).
	Крана за вода е затворен.	→ Отворете крана за вода.
<b>Програмата за поливане не се изпълнява (няма поливане)</b>	Програмата за поливане не е въведена напълно.	→ Прочетете и при нужда променете програмата за поливане.
	Програмите са деактивирани ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Активирайте програмите ( <b>Prog. ON</b> ).
	Въвеждане/промяна на програма по време или малко преди стартов импулс.	→ Извършете въвеждането/промяната на програмата извън програмираните интервали за стартиране.
	Клапанът е отворен ръчно твърде рано.	→ Да се избегна евентуални застъпвания на програми.
	Крана за вода е затворен.	→ Отворете крана за вода.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
<b>Програмата за поливане не се изпълнява (няма поливане)</b>	Сензорът за влага в почвата отчита за влажност ( <b>wet</b> ).	→ При сухост проверете настройката/ местоположението на сензора за влага в почвата.
	Батерията е изтощена (рамката мига).	→ Поставете нова (алкална) батерия.
	Контролера не е поставен (няма  -индикация при V1/V2).	→ Поставете контролера върху корпуса.
<b>Системата за контрол на напояването не затваря</b>	Минимално отдавано количество под 20 л/ч.	→ Свържете повече капкообразуватели.
<b>Символът за директен контрол  мига</b>	Сензорът не е включен правилно или не е регистриран.	→ Проверете свързващия кабел и сензора или регистрирайте сензора.
<b>Сензор 1 и/или сензор 2 мига/мигат</b>	Повреден сензор.	→ Проверете свързващия кабел и сензора или отрегистрирайте сензора.



**УКАЗАНИЕ:** При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Система за контрол на напояването	Мярка	Стойност (Арт. 1874)
Брой управлявани клапани		2
Мин./макс. работно налягане	bar	0,5 / 12
Протичаща среда		чиста прясна вода
Макс. температура на водата	°C	40
Температурен диапазон	°C	5 до 60
Брой програмно-управляеми поливни процеси на клапан и ден		3 x (всеки 8 часа), 2 x (всеки 12 часа), 1 x (всеки 24 часа)
Брой програмно-управляеми поливни процеси на клапан и седмица		Всеки ден, всеки 2., 3. или 7. ден; или индивидуален избор на ден от седмицата
Продължителност на поливане		1 мин. до 3 ч. 59 мин.
Батерии, които могат да се използват		1 x 9 V алкално-манганова (алкална) тип IEC 6LR61
Продължителност на работа на батерията		около 1 година

## 9. АКЦЕСОАРИ

<b>GARDENA Сензор за влага в почвата</b>		<b>Арт. 1188</b>
<b>GARDENA Защита срещу кражба</b>		<b>Арт. 1815-00.791.00 чрез сервиз на GARDENA</b>
<b>GARDENA Адаптер-кабел</b>	За свързване на по-стари сензори GARDENA.	<b>Арт. 1189-00.600.45</b>
<b>GARDENA Кабелно разклонение</b>	За едновременно свързване на 2 сензора към една буква.	<b>чрез сервиз на GARDENA</b>

## 10. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

### **Сервиз:**

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

### **Гаранционна карта:**

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за всички оригинални нови продукти GARDENA 2 години гаранция от датата на закупуване при търговеца, ако продуктите са били използвани само за лични нужди. Гаранцията на производителя не важи за продукти, придобити на вторичен пазар. Тази гаранция се отнася за всички сериозни дефекти на продукта, които са следствие от дефект в материала или производствен дефект. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Не са правени опити за отваряне или ремонт на продукта от купувача или от трето лице.
- За експлоатацията са използвани само оригинални резервни и бързоизносващи се детайли на GARDENA.
- Представяне на касовия бон.

Нормалното износване на части и компоненти (например по ножове, детайлите за закрепване на ножове, турбини, осветителни тела, клиновидни и зъбчати ремъци, работни колела, въздушни филтри, запалителни свещи), визуалните промени, както и износващи се части и компоненти, са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя се ограничава до доставката за замяна и ремонта съгласно горните условия. Други претенции срещу нас като производител, като например обезщетение за щети, не се основават на гаранцията на производителя. Тази гаранция на производителя разбира се **не** покрива действащите закони и договорни гаранционни претенции спрямо дилъра/търговеца.

Гаранцията на производителя подлежи на законодателството на Федерална република Германия.

В случай на гаранция, моля, изпратете дефектния продукт заедно с копие на касовия бон за закупуване и описание на повредата, с платени пощенски такси до посочения адрес на сервиз на GARDENA.

### **Бързоизносващи се части:**

Дефекти по системата за контрол на напояването причинени от неправилно поставени или изтекли батерии са изключени от гаранцията.

Повреди, причинени от замръзване са изключени от гаранцията.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

## PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektywy UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

## HU EU megfeleléségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általam alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

## CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

## SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

## EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

## SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

## HR EU izjava o skladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

## RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaterelor), această declarație își pierde valabilitatea.

## BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:		<b>Bewässerungssteuerung</b> <b>Sterowanie nawadnianiem</b> <b>Öntözésvezérlés</b> <b>Řízení zavlažování</b> <b>Riadenie zavlažovania</b> <b>Σύστημα ελέγχου ποτίσματος</b> <b>Upravljalnik zalivanja</b> <b>Kontroler navodnjavanja</b> <b>Programator de udare</b> <b>Система за контрол на напояването</b>	
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукта:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	<b>2011</b>
<b>MultiControl duo</b>		<b>1874</b>	
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO:		Ulm, den 11.05.2016 Ulm, dnia 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dňa 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dana 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Улм, 11.05.2016	Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен
<b>2014/30/EG</b> <b>2011/65/EG</b>			
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm  Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm  Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President	



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 2466 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberomericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrevj 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/157 Balashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáგ Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
oaj@oik.is

**India**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLD3., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1., Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
Mo. Malodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateiles pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti St.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Traskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dosbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.09/020  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com